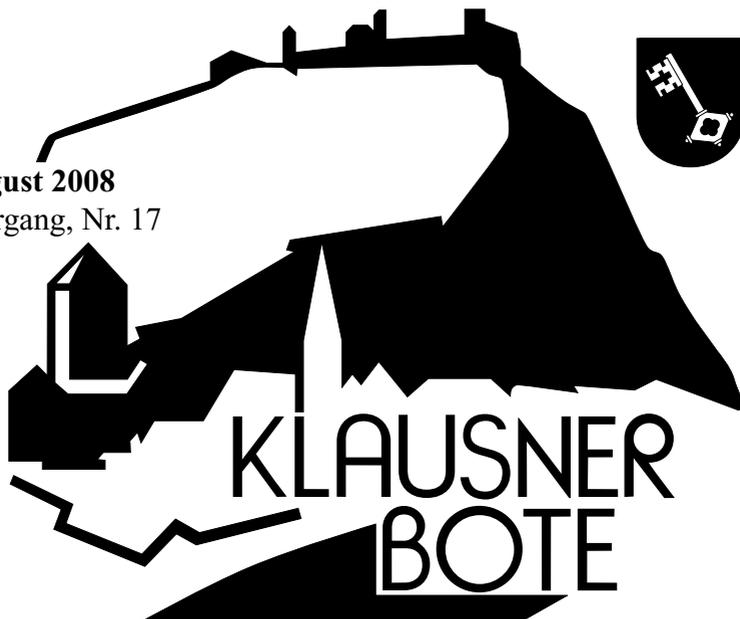


16. August 2008
24. Jahrgang, Nr. 17



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Mi./merc. 20.08.2008 Konzert Violine und Klavier um 20:00 Uhr Ansitze Seebegg
Concerto per violino e piano ore 20:00 Ansitze Seebegg
- Do./gio. 21.08.2008 Langer Donnerstag im Zeichen des Marktes
Giovedì lungo all'insegna del mercato
- Sa./sab. 23.08.2008 Opittec Day von 9:00 – 18:00 Uhr Schulplatz
Opittec Day dalle ore 9:00 alle ore 18:00 piazzale della scuola
- Sa./sab. 23.08.2008 **Sommerkonzert** um 20:30 Uhr im Kapuzinergarten
Concerto estivo alle ore 20:30 Parco dei Cappuccini
- Do./gio. 28.08.2008 Gemeinschaftskonzert um 20:00 Uhr Kapuzinergarten
Concerto collettivo ore 20:00 Parco dei Cappuccini

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS KLAUSEN

Gletschertour Ortler
am Samstag 23.08 und Sonntag, den 24.08.2008

Unsere diesjährige Gletschertour führt uns auf den höchsten Berg Südtirols, den Ortler.

Wir fahren mit den Privatautos nach Sulden. Von dort bringt uns zuerst den Sessellift zur K2-Hütte (2323m). Wir steigen dann in ca. 2,5 bis 3 Std. zur Payerhütte (3037m) auf, wo wir übernachten werden.

Am nächsten Morgen steht dann der beschwerliche, ca 3-stündige Aufstieg zum Ortlergipfel über die „Normalroute“ bevor.

ACHTUNG: Diese Gletschertour ist als sehr schwierig einzustufen und erfordert hundertprozentige Trittsicherheit und Schwindelfreiheit. Ausreichende Kondition und Gletschererfahrung sind unbedingt notwendig!!!

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Samstag, den 23. August um 10:00 Uhr	
Gehzeit:	<u>Anstieg (reine Gehzeit):</u> Bergstation K2-Hütte – Payerhütte: ca. 2,5 Std. Payerhütte – Ortlergipfel: ca. 3 Std. <u>Abstieg (reine Gehzeit):</u> Ortlergipfel – Bergstation K2-Sessellift ca. 4 Std.	
Höhenunterschied:	Aufstieg/Abstieg: ca. 1.700 hm	
Ausrüstung:	Komplette Gletscherausrüstung + Essen aus dem Rucksack für den Gipfeltag	
Schwierigkeitsgrad:	Sehr schwierige Gletschertour. Ausreichende Kondition, Trittsicherheit und Schwindelfreiheit sowie eine bestehende Gletschererfahrung sind unbedingt notwendig!!	
Anmeldung und Einzahlung:	Telefonisch bei Horst Steinhauser unter 333 67 679 23 Achtung: Begrenzte Teilnehmerzahl von 15 Personen!!!	
Tourenführer:	Horst Steinhauser + Luis Prader - Tel. 333 67 679 23	
Rückkehr::	gegen 19:00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Wird unter den Fahrern ausgemacht	

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich
 Horst Steinerhauser + Luis Prader

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Fotoquiz 700 – Jahre Klausen.

Der Kulturgüterverein möchte auf diese Weise noch einmal auf das Fotoquiz aufmerksam machen. In der Stadtbibliothek, im Stadtmuseum oder im Tourismusverein liegen Bögen auf, die kostenlos abgeholt werden können. Mit etwas Geduld und guter Beobachtung lässt sich die Lösung leicht finden.

Der Wettbewerb läuft noch den ganzen Monat August. Spätestens am **1. September (Montag)** ist der ausgefüllte Bogen abzugeben. Unter den richtigen Lösungen werden schöne Preise verlost. Viel Spaß und gute Unterhaltung!

Es wird darauf hingewiesen, dass jede/r Teilnehmer/in sich **nur mit einer Lösung** am Wettbewerb beteiligen kann.

Quiz fotografico – 700 anni Città di Chiusa

L'associazione Culturale di Chiusa (Kulturgüterverein) rende noto a chi non avesse ancora partecipato al Quiz Fotografico che i moduli per partecipare sono disponibili presso l'associazione turistica, il museo e la biblioteca della nostra città. Con buon spirito di osservazione il quiz è facilmente risolvibile.

Il 1 settembre 2008 è l'ultimo giorno utile per la consegna delle risposte al Quiz Fotografico. Ogni partecipante potrà consegnare una sola scheda, i vincitori saranno sorteggiati fra coloro che avranno consegnato l'esatta soluzione.

Il Kulturgüterverein vi augura buon lavoro e buona fortuna.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Literarischer Spaziergang durch Klausen

Die Stadtbibliothek Klausen organisiert anlässlich des 700-Jahre-Jubiläums einen Rundgang mit Erzählungen zu Klausen und Lesungen von literarischen Texten, vorgetragen von Peppi Prader.

Freitag, 29. August – 19:30 Uhr

Treffpunkt: Kreuzgang Kapuzinerkloster

Im Falle von schlechtem Wetter findet die Veranstaltung in der Stadtbibliothek Klausen statt.

Klausen war ein bekannter Treffpunkt für viele Künstler. Texte beschreiben die Schönheit der Stadt und die Lebensweise und den Alltag der Klausner und ihrer Besucher...

Briefe, Romanauszüge, Gedichte und andere Kuriositäten werden auf einem Rundgang durch die Stadt vorgetragen.

Den Abend lassen wir gemütlich bei einem Glas Wein in der Stadtbibliothek ausklingen.

Auf viele interessierte Teilnehmer freut sich die Stadtbibliothek Klausen!

YOUNG + DIRECT



Young+Direct, die vertrauliche und kostenlose Beratungsstelle des Südtiroler Jugendringes, wird von Südtirols Jugendlichen weiterhin gern und viel in Anspruch genommen. Am gefragtesten sind Telefon- und E-Mailberatung.

Was die **Inhalte** angeht, die in den Beratungen am häufigsten angesprochen wurden, so steht wieder das Thema **Sexualität** an erster Stelle.

An zweiter Stelle liegt diesmal **„Partnerschaft / Liebe“**.

Die so genannten **„persönlichen Themen“** nehmen den dritten Platz ein. Andere Themen, mit denen sich Jugendliche an die Beratungsstelle gewandt haben, waren die **Familie** (Streit daheim, Probleme zwischen den Eltern, Vernachlässigung), Konflikte im **Freundeskreis**, **Sucht**, **Gewalt**, Schwierigkeiten in der **Schule** bzw. bei der **Arbeit** oder im sonstigen **sozialen Umfeld**.

Neben den gewohnten Informationen zur Beratungsstelle finden die Jugendlichen unter www.young-direct.it Interessantes zu verschiedenen Jugendthemen und haben die Möglichkeit, mit anderen darüber zu diskutieren. Außerdem gibt es diverse Downloads sowie Büchervorschläge und eine Pinnwand, über die Dinge getauscht, gekauft und verkauft werden können.

An dieser Stelle bedankt sich der Südtiroler Jugendring bei den Geldgebern und Sponsoren, das sind die Autonome Provinz Bozen, mehrere Gemeinden und die Südtiroler Volksbank.

Kontaktperson:

Dr. Evi Mittersteiner, Koordinatorin von Young+Direct

Tel. 0471-060420 evi.m@young-direct.it

ASSOCIAZIONI ITALIANE DI CHIUSA



La mostra “IL TRENO” – “UN VIAGGIO STORICO CON LA FERROVIA DEL BRENNERO E IL TRENINO DELLA VAL GARDENA”, conclusasi domenica scorsa, è stata un vero successo riscuotendo, oltre ogni nostra aspettativa, il parere favorevole sia della critica che del pubblico.

In questa sede, i presidenti di ANA, Associazione Nazionale Carabinieri, C.A.I. e Circolo Culturale Sabiona, desiderano ringraziare tutti coloro che hanno contribuito all’allestimento e alla realizzazione della mostra.

Un doveroso e sentito ringraziamento è rivolto al Comune di Chiusa, all’Assessorato Provinciale alla Cultura in lingua italiana, al Curatorio per i beni tecnici culturali e al Museo Civico di Chiusa per il prezioso sostegno mostrato.

Infine, non vogliamo e non possiamo dimenticare tutti i volontari che con il loro lavoro hanno reso possibile l’evento.

Grazie a voi tutti!

Die Ausstellung “DER ZUG – EINE HISTORISCHE FAHRT MIT DER BRENNER- UND GRÖDNERBAHN” ist letzten Sonntag erfolgreich abgeschlossen worden.

Die Präsidenten der ANA, Nationalverband Carabinieri, C.A.I. und Circolo Culturale Sabiona, möchten sich mit denjenigen, die an der Ausstattung der Ausstellung mitgeholfen haben, herzlich bedanken.

Für die wertvolle Unterstützung einen besonderen Dank geht an die Gemeinde Klausen, das Assessorat der italienischen Kultur, das Kuratorium der technische Kulturgüter, und das Stadtmuseum Klausen.

Anerkennende Worte sind für alle freiwilligen Mitarbeiter die, die Veranstaltung ermöglicht haben.

Danke!

Giuseppe Favretto
Pierino Costa

Alessandro Rigotti
Maria Elda Bocchin

VEREIN DER PFERDEFREUNDE

Reitkurs in Klausen

Der Verein der Pferdefreunde veranstaltet in Zusammenarbeit mit einem geprüften Teitlehrerteam im September einen Reitkurs in Klausen. Die Kursdauer besteht aus

8 Einheiten zu je einer halben Stunde. Der Kurs findet auf dem Reitplatz in Griesbruck statt. Der Verein will mit diesem Kurs Kindern und Jugendlichen, aber auch Erwachsenen, Gelegenheit geben, das Reiten zu erlernen. Der genaue Termin ist noch festzulegen.

Infos bei Paul Prader Tel.: 335 82 354 85

JUGENDDIENST

Am **19. August** startet die landesweite Aktion „Jugenddienste in Bewegung“. Drei Wochen lang werden die 20 Jugenddienste Südtirols durchs Land ziehen, um auf ihre Arbeit aufmerksam zu machen. Die Aktion endet mit einem Abschlussfest am 5. September in Vintl, dazu sind alle Jugendlichen herzlich eingeladen.

Der **Jugenddienst Klausen** wird am Samstag, **23. August** den Jugenddienst Gröden bei sich begrüßen und am Sonntag, 24. August wird zum Jugenddienst Bozen Land geradelt.

Der Jugenddienst Klausen hat das Motto „Gesellschaft fordern – Jugendliche fördern“ gewählt. Am Samstag, 23. August wird es in diesem Rahmen ein Dankesfest für alle ehrenamtlichen Jugendlichen sowie Erwachsenen des Jugenddienstes geben.

Weitere Informationen gibt es unter www.jugenddienst.it oder in Südtirols Jugend-Onlinemagazin www.youngnet.it

KVW KLAUSEN

Wir laden unsere Mitglieder herzlich ein zu einer Fahrt nach Sterzing am Donnerstag **28. August**.

Unser Bürgermeister hat mit seinem Sterzing-Amtskollegen den Tagesabhang vorbereitet.

Abfahrt: um 9:00 Uhr beim Cafe Reiserer.

Anmeldung und Einzahlung für die Busfahrt: Papierladen Eichbichler

Betrag: €uro 8,00

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Der KVW Ortsausschuss Klausen

Schminkkurs für Mädchen und junge Frauen

Der Katholische Familienverband Klausen lädt alle Mädchen und jungen Frauen recht herzlich zu einem Schminkkurs ein. Unter der Anleitung von Kathrin Mayr werdet ihr erfahren, worauf es beim Schminken ankommt. Ihr könnt verschiedene Techniken ausprobieren und viel Sicherheit bei der Wahl der richtigen Schminke gewinnen.

Kommt und holt Euch an diesem Nachmittag viele Tipps und Tricks für ein tolles Aussehen!

Datum: Montag, **01.09.2008 von 14:00 – 17:00 Uhr**

Ort: Pflegeheim Haus Eiseck, 1. Stock

Beitrag: €5,-

Anmeldung: bis spätestens 28.08.2008

Waltraud Mayr, Tel. 0472 846 156 (abends)

Brunhilde Obrist Tel. 0472 846 298 (abends)

SEL AG – SEL SPA



Tag der offenen Tür im Wasserkraftwerk Barbian - Waidbruck

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Barbian und der Freiwilligen Feuerwehr findet am **Samstag, den 30. August 2008** der Tag der offenen Tür im Wasserkraftwerk Barbian-Waidbruck statt. Die offizielle Eröffnung findet um **11:00 Uhr** mit Landesrat Michl Laimer statt, während das Wasserkraftwerk bis 17:00 Uhr geöffnet ist. Vorgesehen sind Führungen in kleinen Gruppen auch für Speisen und Getränke wird am Krafthaus gesorgt

Giorno delle porta aperta alla centrale idroelettrica di Barbiano – Ponte Gardena

In collaborazione con il Comune di Barbiano e i Vigili del Fuoco Volontari, sabato 30 agosto avrà luogo il giorno delle porte aperte della centrale idroelettrica di Barbiano – Ponte Gardena. La giornata avrà inizio alle ore 11:00 con la presenza del consigliere provinciale Michl Laimer. Fino alle ore 17:00 sarà possibile visitare la centrale idroelettrica. L'iniziativa sarà contornata da un rinfresco.

Am **20. August** Fahrt zum Würzjoch

Am **3. September**, Fahrt ins Vinschgau

ENPA

Das Familienpaket der Region: Neuerungen

Die Regionalregierung hat kürzlich mit einem Gesetz das Familienpaket der Region überarbeitet und einige Neuerungen eingeführt. Nach nur zwei Jahren wurden einige Leistungen ausgeweitet, die nachstehend kurz beschrieben werden. Genaue Informationen können in den Bezirksbüros des Bauernbundpatronates ENAPA eingeholt werden.

Familiengeld der Region:

Bisher hatten nur Familien mit mindestens zwei minderjährigen Kindern anrecht, ab 1.1.2008 wurde dieses auch auf Familien mit nur einem Kind ausgeweitet, allerdings nur bis zum 7. Lebensjahr. Die Gesuche für den Bezugszeitraum 2008 können bereits jetzt gestellt werden, diese müssen jedoch ab September bis spätestens Ende Dezember für den Bezugszeitraum 2009 verlängert werden. Deshalb empfiehlt es sich, bis dahin abzuwarten und beide Gesuche gleichzeitig zu stellen, damit ein Weg erspart bleibt. Dieses Familiengeld ist Einkommensgebunden. Die entsprechenden Tabellen wurden ab 1.1.2008 an die Inflationsrate angepasst und liegen in jedem Patronatsbüro auf.

Rentenabsicherung für Erziehungszeiten:

Für Selbständige hat es hier keine Änderungen gegeben. Bei den Lohnabhängigen wurde den unter Umständen hohen Einzahlungen zur freiwilligen Weiterversicherung Rechnung getragen und deshalb die Beiträge erhöht. Im Einzelnen.

- Bei vollständiger Arbeitsbeendigung: Der Betrag der höchstmöglichen Rückerstattung von Beiträgen zur freiwilligen Weiterversicherung an das Renteninstitut INPS oder INPDAP ist von 3.500 Euro auf 6000 Euro erhöht worden. Gleich geblieben ist die höchstmögliche Rückerstattung von 3500 Euro für Beiträge in einen Zusatzrentenfond.
- Bei lohnabhängiger Teilzeitarbeit: in diesem Fall werden die obengenannten Beiträge halbiert, also 3000 Euro pro Jahr bei freiwilliger Einzahlung an das Renteninstitut und 1750 Euro pro Jahr bei Einzahlung in einen Zusatzrentenfond. Diese können die Leistung allerdings für 24 Monate beanspruchen.

Da diese Leistung sehr komplex ist und sich über einen längeren Zeitraum hinzieht, in denen eine Änderung der Beschäftigungssituation möglich ist, empfehlen wir hier eine genaue persönliche Beratung.

Rentenabsicherung für Pflegezeiten:

Da sich mit der Einführung des Pflegegeldes die Einstufung der Pflegebedürftigen geändert hat, wurde die nötige Voraussetzung dementsprechend angepasst. Demnach erhalten diese Leistung nun jene, welche eine Person in der 3. oder 4. Pflegestufe oder zwei Personen in der 2. Pflegestufe betreuen. Auch diese Leistung ist sehr komplex, deshalb ist auch hier eine genaue Beratung erforderlich.

Beitrag auf die freiwillige Weiterversicherung für Hausfrauen

Der Beitrag auf die freiwillige Weiterversicherung zur Erreichung der Mindestvoraussetzungen für eine Rente erhalten wiederum auch jene, die älter als 55 sind, ohne dass diese minderjährige Kinder oder pflegebedürftige Angehörige betreuen. Diese Voraussetzungen wurden 2005 eingeführt und jetzt als zu restriktiv angesehen.

Adressen und Telefonnummern der Patronatsbüros in den Bezirken:

Die Patronatsstellen des Bauernbundes sind für alle Bürger zugänglich, gleich ob Bauer, lohnabhängiger Arbeiter, Handwerker, Handeltreibender usw. Alle Dienste, die beim Patronat ENAPA in Anspruch genommen werden, sind **auch für Nichtmitglieder des Südtiroler Bauernbundes** zur Gänze **kostenlos**.

Bozen	Kanonikus-Michael-Gamper- Str. 10	Tel. 0471 999 449
Brixen	Konrad Lechnerstr. 4/A	Tel. 0472 201 732
Sterzing	Bahnhofstr. 1	Tel. 0472 766 686

Maximilian Thurner
Leiter des Patronates ENAPA

VERSCHIEDENES - VARIE

RINGRAZIAMENTO

Anche quest'anno la staffetta „INSIEME PER NON DIMENTICARE IL 2 AGOSTO 1980” giorno in cui una bomba esplose alla stazione centrale di Bologna uccidendo 85 persone e ferendone 200, partita da Bressanone il 30 luglio e arrivata a Bologna il 2 agosto è passata attraverso la città di Chiusa.

Con la presente si vuole ringraziare il Comune di Chiusa per la calorosa accoglienza e sensibilità dimostrata, le forze dell'ordine per l'assistenza data

durante la manifestazione, l'Associazione Nazionale Carabinieri di Chiusa e il Circolo Culturale Sabiona per il rinfresco offerto, gli sponsor e tutti gli atleti che con fatica e impegno hanno contribuito a tenere viva la memoria.

GRAZIE DI CUORE A TUTTI!

MITTEILUNG - AVVISO

ERÖFFNUNG PRAXISGEMEINSCHAFT **DR. KARL LINTNER UND DR. PAUL GUFLER**

Dr. Paul Gufler wird somit mit **18. August 2008** seine Stelle als Arzt für Allgemeinmedizin im Sprengel Klausen antreten und ist ab diesem Zeitpunkt für die Bürger der Gemeinde Lajen, Waidbruck, Barbian, Villnöss, Klausen, Villanders und Feldthurns als Vertrauensarzt wählbar.

Öffnungszeiten der Praxisgemeinschaft in Klausen, Langrein 36A:

Montag; Mittwoch und Donnerstag: 08:00 – 12:00 Uhr,

Dienstag: 14:30 – 19:00 Uhr

Freitag 08:00 – 12:00 Uhr und 17:00 – 19:00 Uhr

Telefonische Vormerkung unter: 0472 846 071

Im Übrigen wird **Dr. Paul Gufler** zunächst bis **31.10.2008** Dr. Chirizzi Luca in Waidbruck vertreten.

Sprechstunde: Montag: 14:00 – 16:00 Uhr Dienstag: 10:00 – 12:00 Uhr

Donnerstag: 16:00 – 18:00 Uhr Freitag: 08:00 – 10:00 Uhr

Tel. 0471 654 167

A partire dal 18 agosto 2008 il Dr. Paul Gufler prenderà servizio come medico di base nel distretto di Chiusa. I residenti nei Comuni di Laion, Ponte Gardena, Barbiano, Funes, Chiusa, Villandro e Velturmo avranno la possibilità di sceglierlo come medico di fiducia.

Orari di ambulatorio in Via Langrain 36A:

Lunedì, mercoledì e giovedì: ore 08:00 – 12:00

Martedì: ore 14:30 – 19:00

Venerdì: ore 08:00 – 12:00 e ore 17:00 – 19:00

Per appuntamento tel. 0472 846 071

Inoltre il Dr. Paul Gufler sostituirà il Dr. Luca Chirizzi fino al 31.10.2008 presso l'ambulatorio a Ponte Gardena.

Orari di ambulatorio: *Lunedì: ore 14:00–16:00 martedì: ore 10:00–12:00*

Giovedì: ore 16:00 – 18:00 venerdì: ore 08:00 – 10:00

Tel. 0471 654 167

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Möblierte Wohnung im Dorfzentrum Latzfons (ca. 70 Qm) zu vermieten. Tel. 0472 847 796
- Lokal ebenerdig 100 Qm mit Keller 200 Qm zu vermieten in Klausen. Tel. 334 09 39 73 35
- Sonnige Dreizimmerwohnung 80 Qm in Klausen zu vermieten. Tel 347 79 858 27
- Trockenes gehacktes Brennholz und Zaunstange zu verkaufen. Tel. 348 99 733 18 *
- ERLACHER INNENAUSBAU OHG sucht für den vergrößerten Betrieb in Waidbruck eine verlässliche Raumpflegerin teilzeitbeschäftigt mit flexibler Arbeitszeit. Bewerbungen bitte an: Tel: 0471 - 654308 oder info@erlacher.it *
- Suche Lehrstelle als Verkäuferin in Klausen oder Brixen. Tel. 3408653664
- Zimmermädchen ab sofort gesucht. Gasthof GAMP, [Tel:0472/847425](tel:0472/847425) *

* bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



16.08 – 17.08.2008 Dr. Paul Gufler

Tel. 335 72 789 95

23.08 – 24.08.2008 Dr. Edmund Mussner

Tel. 0472 846 150
338 49 099 17

Dr. Josef Musler ist vom 25. bis 31. August 2008 abwesend

Vertretung: Dr. Mussner, Klausen, Tel. 0472 846 150.

Sprechstunde: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag: 08:00 – 11:00 Uhr

Mittwoch: 16:00 -19:00 Uhr

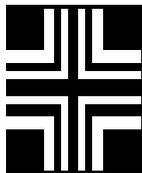
Dott. Josef Mulser è assente dal 25 fino al 31 agosto 2008.

Sostituzione: Dr. Mussner, Chiusa, Tel. 0472 846 150

orario di ambulatorio: lunedì , martedì, giovedì e venerdì ore 08:00-11:00

mercoledì: ore 16:00 – 19:00

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



16.08. – 22.08.2008

23.08. – 29.08.2008

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dr. Roberta Fregna, Funes
Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.08.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 25.08.2008** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 30.08.2008. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 25.08.2008 alle ore 12 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Sonia Zanotti



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank